BEASAINGO ANTZIZAR KIROLDEGIKO KIROLGUNEAREN KUDEAKETAREN KONTRATAZIOA ESLEITZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA

PLIEGO DE CLAUSULAS TECNICAS PARA ADJUDICAR EL CONTRATO DE GESTION DEL COMPLEJO DEPORTIVO ANTZIZAR KIROLDEGIA DE BEASAIN

1.-KONTRATUAREN XEDEA

1.-OBJETO DEL CONTRATO

2.-ZERBITZUAREN EZAUGARRI OROKORRAK
2.1.-Kudeaketaren betebehar eta eginkizunak
2.2.-Egutegia eta ordutegiak

2.-CARACTERISTICAS GENERALES DEL SERVICIO
2.1.-Tareas y funciones de la gestión
2.2.-Calendario y horarios

3.-KUDEAKETA EKONOMIKOA
3.1.-Esleipendunari ordainketak

3.-GESTION ECONOMICA
3.1.-Retribución del adjudicatario

4.-ABONATU ETA ERABILTZAILEEN ADMINISTRAZIOA
4.1.-Abonatuak

4.-ADMINISTRACION DE ABONAD@S Y USUARI@S
4.1.- Los abonad@s

5.- INSTALAZIOETARA SARTU ETA ERABILTZEKO KUDEAKETA
5.1.-Zerbitzu Publikoa
5.2-Erreklamazioak, kexak eta iradokizunak
5.3.-Sartzeko irizpide orokorrak
5.4.-Ikastetxeak
5.5.-Klubak eta elkarteak
5.6.-Aparteko gizarte eta kultur ekintzetarako kirol instalazioak erabiltzea
5.7.-Mugiment Kirol Txartela

5.-GESTION DE ACCESO Y UTILIZACION DE INSTALACIONES
5.1.-Servicio Publico
5.2.-Reclamaciones, quejas y sugerencias
5.3.-Criterios generales de acceso
5.4.-Los centros escolares
5.5.-Los clubes y asociaciones
5.6.-Utilización de las instalaciones deportivas para actividades sociales y culturales extraordinarias
5.7.-Mugiment Kirol Txartela

6.-JARDUERA FISIKOAK ETA KIROL JARDUERAK PROGRAMATU ETA ESKAINTZEA
6.1.-Eskola adinean igeriketan ikasteko sustapen kanpaina
6.2.-Ariketa fisikorako orientazio zerbitzua (KOZ)
6.3.-Olaberriako kirolguneko tenis eta padel pistak

6.-PROGRAMACION E IMPARTICION DE ACTIVIDADES FISICO-DEPORTIVAS
6.1.-Campaña de promoción de la enseñanza de la natación en edad escolar
6.2.- Servicio de orientación a la actividad física (SOAF)
6.3.-Pistas de tenis y padel del complejo deportivo de Olaberria

7.-INSTALAZIOEN KONTROLA, MANTENTZE LANA, IRAUPENA ETA GARBIKETA

7.-CONTROL, MANTENIMIENTO, CONSERVACION Y LIMPIEZA DE INSTALACIONES

8.-EROSKETAK. HORNIKUNTZAK

8.-COMPRAS Y SUMINISTROS

9.- JENDEARI ARRETA
9.1.-Euskera
9.2.-Jendeari informazioa ematea

9.- ATENCION AL PUBLICO
9.1.-Euskera
9.2.-Información al público

10.-SOROSLETZA ZERBITZUA	**10.-SERVICIO DE SOCORRISMO**
11.-GORPUTZ TRATAMENDUAREN ZERBITZUA	**11.-SERVICIO DE TRATAMIENTO CORPORAL**
12.-ANTZIZAR KIROLDEGIAREN SUSTAPENA ETA PUBLIZITATEA	**12.-PROMOCION Y PUBLICIDAD SOBRE ANTZIZAR KIROLDEGIA**
13.-KALITATEAREN KUDEAKETA	**13.- GESTION DE LA CALIDAD**
14.-INGURUMENAREN KUDEAKETA	**14.- GESTION MEDIOAMBIENTAL**

1. ERANSKINA:	ANEXO 1:
Antzizar Kiroldegiko instalazioak	Instalaciones de Antzizar Kiroldegia
2.ERANSKINA	ANEXO 2:
Kirol ekipamendua	Equipamiento deportivo
3.ERANSKINA	ANEXO 3:
Instalazio teknikoak	Instalaciones técnicas
4. ERANSKINA:	ANEXO 4:
Instalazioen planoak	Planos instalaciones
5. ERANSKINA:	ANEXO 5:
Instalazioen erabilpen baldintza orokorrak	Condiciones generales uso instalaciones
6. ERANSKINA:	ANEXO 6:
Egutegia 2023	Calendario 2023
7. ERANSKINA:	ANEXO 7:
Esku-Orria Kirol Ekintzak 2022	Folleto Kirol Ekintzak 2022

BEASAINGO ANTZIZAR KIROLDEGIKO KIROLGUNEAREN KUDEAKETAREN KONTRATAZIOA ESLEITZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA

PLIEGO DE CLAUSULAS TECNICAS PARA ADJUDICAR LA CONTRATACION DE LA GESTION DEL COMPLEJO DEPORTIVO ANTZIZAR KIROLDEGIA DE BEASAIN

1.-KONTRATUAREN XEDEA

-Kontratazioa honen helburua hau da: Beasaingo Antzizar Kiroldegia izeneko Kirolguneko zerbitzuen kudeaketaren kontratua esleitzea. Loinaz eta Igartzako futbol zelaiak ezik Antzizar Kiroldegia izeneko Kirolguneko, funtzionamenduaren zeharkako kudeaketaren enpresa esleipendunak, oso osorik hartu beharko ditu bere gain kirol instalazioek herritarren beharrizanak asebetetzeko dituzten zeregin eta eginkizunak. Zerbitzuaren definizioa eta bere ezaugarriak, une oro ere Beasaingo Udalaren eskumenekoa izango da, ez dio uko egin eta Zerbitzuaren titular izateari.

-Beasaingo Udalak enpresa-kontratistaren esku jarriko ditu baldintza-agiri honen 1, 2, 3 eta 4 eranskinetan oro har zerrendatzen diren Antzizar Kiroldegiko kirol-instalazioak eta ekipamendua.

-Baldintza plegu honen xedea da Antzizar Kiroldegiko kudeaketaren kontratazioa arautuko duten baldintza tekniko bereziak definitzea.

-Plegu honetaz gain, kontuan hartu beharko da administrazio-baldintza partikularren pleguan ezarritakoa.

1.-OBJETO DEL CONTRATO

-Es objeto de la presente contratación la adjudicación del contrato de la gestión del complejo deportivo municipal Antzizar Kiroldegia de Beasain, excepto los campos de futbol Loinaz e Igartza. La empresa adjudicataria de la gestión del funcionamiento de Antzizar Kiroldegia asumirá todas las tareas y funciones necesarias para que las instalaciones deportivas cumplan su destino cara a satisfacer las necesidades de la población. La definición del servicio y sus características en todo momento será potestad del Ayuntamiento de Beasain, quien no renuncia a su calidad de titular del servicio.

-El Ayuntamiento de Beasain pondrá a disposición de la empresa adjudicataria las instalaciones de Antzizar Kiroldegia y su equipamiento que se relacionan de manera general en los Anexos I, 2, 3 y 4 del presente pliego.

-El objeto de este pliego es definir las prescripciones técnicas particulares que han de regir la contratación de la gestión de Antzizar Kiroldegia.

-Además del presente pliego habrá de tenerse en cuenta lo establecido en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

2.-ZERBITZUAREN EZAUGARRI OROKORRAK

2.-CARACTERISTICAS GENERALES DEL SERVICIO

2.1.-Kudeaketaren betebehar eta eginkizunak

-Kirol-zerbitzuen kudeaketa modu orokorrean ulertzen da, eta horien ondoren egiten den zerrenda ez da mugatzailea, baizik eta zerrendagarria.

2.1.-Tareas y funciones de la gestión

-La gestión de Antzizar Kiroldegia se entiende de forma genérica, sin que la enumeración de funciones que se realiza a continuación tenga carácter limitativo, sino enumerativo.

-Antzizar Kiroldegiaren kudeaketak honako betebehar eta eginkizunak ditu:

1 Pertsonalaren kudeaketa
2 Kudeaketa ekonomikoa
3 Abonatu ta erabiltzaileen administrazioa
4 Instalazioetara eta hauek erabiltzeko kudeaketa
5 Jarduera fisikoak eta kirolekoak programatu eta eskaintzea
6 Instalazioen kontrola, mantentze lana, iraupena eta garbiketa
7 Hornikuntzak eta erosketak
8 Jendeari harreta
9 Sorosletza zerbitzua
10 Gorputz tratamendu zerbitzua
11 Sustapena eta publizitatea
12 Kalitatearen kudeaketa
13 Ingurumenaren kudeaketa

-La gestión de Antzizar Kiroldegia estará sujeta a las siguientes tareas y funciones:

1 Gestión de personal
2 Gestión económica
3 Administración de abonad@s y usuari@s
4 Gestión de accesos y utilización de instalaciones
5 Programación e impartición de actividades físico-deportivas
6 Control, mantenimiento, conservación y limpieza instalaciones
7 Suministros y compras
8 Atención al público
9 Servicio de socorrismo
10 Servicio de tratamiento corporal
11 Promoción y publicidad
12 Gestión de la calidad
13 Gestión medioambiental

-Zerbitzua emateak plegu hauetan xedatutakoa hartuko du barne, enpresa esleipendunak izan ditzakeen berrikuntzen kalterik gabe.

-La prestación del servicio incluirá lo dispuesto en estos pliegos, sin perjuicio de las posibles innovaciones que disponga la empresa adjudicataria.

2.2.-Egutegia eta ordutegiak

2.2.-Calendario y horarios

-Esleipendunak gutxienez bete beharreko ordutegiak eta egutegia ondorengoa izango da:

1 Astelehenetik ostiralera:
07:00 - 22:00
2 Jaiegun ofizialak:
09:00 -13:00
3 Abuztuan:
09:00 – 20:00
4 Jaiegunak itxita: 5
5 Mantenu lanetarako igerilekuak gehienera 7 egun itxita

-Horarios y calendario mínimo a cubrir obligatoriamente por el adjudicatario será:

1 De lunes a viernes:
07:00 – 22:00
2 Festivos oficiales:
09:00 – 13:00
3 Agosto:
09:00 – 20:00
4 Días festivos cerrado: 5
5 Cierre de piscinas máximo 7 días para mantenimiento

-Udalak adostutako, bai, funtzionamendu-egutegia, bai, ordutegia, aldatu ahal izango ditu, interes orokorragatik.

-Tanto el calendario como el horario de funcionamiento acordados podrán ser modificados por el Ayuntamiento por el interés general.

3.-KUDEAKETA EKONOMIKOA

3.-GESTION ECONOMICA

-Enpresa esleipendunak kudeatuko du zerbitzua eta haren ekonomia kudeaketa era burutsuan eta dituen baliabideei etekinik onena ateraz egin behar du.

-La empresa adjudicataria gestionará el servicio y su gestión económica la llevará de manera diligente y optimizando los recursos disponibles.

Enpresa kontratistaren betebeharrak dira:

Son obligaciones de la empresa contratista:

1.- Zerbitzuari dagokion gastuak oinarrietan jasotzen den moduan ordaintzea.

1.- El abono de los gastos correspondientes al servicio en los términos recogidos en las bases.

2.- Kirol zerbitzuak emateagatik, erabiltzaileei tarifak kobratzea..

2.- El cobro de tarifas a l@s usuari@s por la prestación de servicios deportivos.

3.- Zerbitzuak emateagatik kobratutako guztia Beasaingo Udalari hilero transferitzea.

3.- Transferir al Ayuntamiento mensualmente todos los ingresos obtenidos por la prestación de los servicios.

4.- Enpresa kontratistaren betebeharrak:

4.- Obligaciones de la empresa contratista:

Enpresa kontratistak hilabetero kontratuaren arduradunari aurkeztuko dizkio erabiltzaileen eta abonatuen zerrenda tarifa bakoitzarekiko sailkatuta, lortutako dirusarrerak ikuskatu eta Udalaren Diruzainari dagokion txostena zuzenduz enpresa kontratistak udal diruzaintzan egin beharreko dirusarrera jakinarazi dezan.

La empresa contratista suministrará mensualmente a la persona responsable del contrato la relación de usuari@s y abonad@s clasificada por tipo de tarifa, de tal forma que este pueda contrastar los ingresos devengados y elaborar el informe que remitirá a la Tesorera del Ayuntamiento notificando el importe que deberá ser ingresado por la empresa contratista en la tesorería municipal.

Zerrenda horretan itzulitako errezibo kopurua adieraziko da kontratuaren arduradunak horren jarraipena egin dezan.

En dicha relación se indicará así mismo el número de recibos devueltos, de forma que la persona responsable del contrato pueda realizar seguimiento de los mismos.

3.1.-Enpresa esleipendunari ordainketak

3.1.-Retribución de la empresa adjudicataria

-Esleipendunari egiteko oinarrizko ordainketak dira:

La retribución básica del adjudicatario vendrá determinada por:

-Udalak ordainduko duen prezioa.

-El precio a abonar por el Ayuntamiento.

Kontratua amaitzean dagokion fakturarekin batera kontratuaren arduradunari aurkeztuko zaio urte osoko sarreren txosten auditatua, baldintza hau ezinbestekoa izanik azken fakturaren ordainketari oniritzia emateko.

A la finalización del contrato, junto a la factura correspondiente se presentará ante la persona responsable del contrato informe auditado de ingresos correspondiente al periodo anual, siendo este requisito imprescindible para que se pueda validar el pago correspondiente a la última factura.

4.-ABONATU ETA ERABILTZAILEEN ADMINISTRAZIOA

4.-ADMINISTRACION DE ABONADOS Y USUARIOS

-Enpresa esleipendunak Antzizar Kiroldegiko abonatuen eta erabiltzaileen administrazio zuzena kudeatuko du. Horretarako,

-La empresa adjudicataria gestionará la correcta administración de los abonad@s y usuari@s de Antzizar Kiroldegia. Para ello

beharrezkoak iruditzen zaizkion giza baliabideak, materialak eta informatikako baliabideak eskura izan beharko ditu. Abonatu eta erabiltzaileen kudeaketarako eta instalazioetarako sarreren kontrolerako beharrezkoa den softwarea, enpresa esleipendunak bere kontura jarriko du.

dispondrá de los recursos humanos, materiales e informáticos que considere necesarios. El software de gestión de abonad@s, usuari@s y control de accesos será aportado a su cargo por la propia empresa adjudicataria.

4.1.-Abonatuak

4.1.- Los abonad@s

Antzizar Kiroldegiko abonatu, Beasainen erroldatutako edo erroldatu gabeko pertsonak izan daitezke beti ere jarritako prezioak ordaintzeko prest baldin badaude. Zerbitzuen eta instalazioen ahalmenik handienari begiratuta, Udalak bere esku gordetzen du abonatuen kopurua mugatzeko eskubidea. Egin litekeen edozein itxaron zerrendatan ere, Beasainen erroldatutako pertsonek izango dute lehentasuna.

-Podrán ser abonad@s de Antzizar Kiroldegia todas las personas, empadronadas o no, en el municipio de Beasain y que estén dispuestas a pagar los precios correspondientes. Atendiendo a la capacidad máxima de los servicios e instalaciones el Ayuntamiento se reserva el derecho de limitar el número de abonad@s. En cualquier hipotética lista de espera tendrán prioridad las personas empadronadas en Beasain.

-Antzizar Kiroldegiko abonatuak, instalazioetan eskaintzen diren eta titularitate publikoa duten zerbitzuetako abonatu izango dira. Ezein kasutan ere ez dira zerbitzuen kudeaketa egiten duen esleipendunaren erabiltzaile edo bazkide izango.

-Las personas abonadas de Antzizar Kiroldegia serán de los servicios que se prestan en las instalaciones, que tienen titularidad pública. En ningún caso serán usuari@s o soci@s de la empresa adjudicataria.

-Abonatu izaera izateko beharrezkoa izango da kuota guztiak ordainduta egotea. Beraz, abonatu izaera izango du, bere izena eman ondoren onartua izan eta instalazioetara sartzeko baimena duen eta hurrenez hurreneko prezioen ordainketan egunera dagoen pertsona orok. Abonatu izaera pertsonala eta eskualdatu ezina izango da. Abonatuek sarrera librea izango dute Antzizar kiroldegiko instalazioetara instalazio horiek jendearentzat irekita dauden egunetan eta ordutegietan.

-Para adquirir la condición de abonad@ será obligatorio que esté al corriente de pago de todas las cuotas. Por lo que tiene la condición de abonad@ toda persona que habiendo formalizado su inscripción haya sido admitida y esté en posesión de la autorización de acceso a las instalaciones y se halle al corriente del pago de los correspondientes precios. La condición de abonad@ será personal e intransferible. L@s abonad@s tendrán libre acceso a las instalaciones de Antzizar Kiroldegia dentro de los horarios y en los días en que las mismas estén abiertas al público.

-Abonatuta egon gabe instalazioak erabiltzera joaten den beste edonor, erabiltzaile partikulartzat hartuko da. Orokorrean, azken hauek ere instalazioetara abonatuen baldintza berberetan sartu ahal izango dira ezarriko diren prezioak ordainduta.

-Será considerado usuari@ particular toda aquella persona que acceda a las instalaciones sin ser abonad@, pudiendo acceder a las instalaciones en las mismas condiciones que l@s abonad@s mediante el pago de los precios correspondientes.

-Abonatuek edota erabiltzaile partikularrek instalazioak erabiltzeko egindako eskaerak, esleipendunak zuzen zuzenean kudeatuko ditu.

-Las solicitudes de uso de instalaciones por parte de abonad@s o usuari@s particulares serán gestionadas directamente por la empresa adjudicataria.

-Enpresa esleipendunak uneoro zorrotz bete beharko du datuak babesteari eta sekretu profesionalari dagozkion momentuan indarrean dagon legeria.

-La empresa adjudicataria cumplirá estrictamente con todas las disposiciones legales vigentes en materia de protección de datos de carácter personal y secreto profesional.

5.- INSTALAZIOETARA SARTU ETA ERABILTZEKO KUDEAKETA

5.-GESTION DE ACCESO Y UTILIZACION DE INSTALACIONES

5.1.-Zerbitzu Publikoa

5.1.-Servicio Publico

-Kontratuaren xede den zerbitzua udal-zerbitzu publikoa da, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 25.2.l) artikuluan eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen 17.1.19) artikuluan xedatutakoaren arabera. Horregatik, kontratua garatzen den bitartean, espazioen eta ordutegien erabilgarritasunari dagokionez, erabateko lehentasuna izango du toki-eskumeneko zerbitzuak emateak. Kontratu honen xede diren instalazioetan garatu nahi den beste edozein jarduera haren mende geratuko da.

-El servicio objeto de contrato tiene el carácter de servicio público municipal, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25.2.l) de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local, y en el artículo 17.1.19) de la Ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi. Por ello, durante el desarrollo del contrato tendrá absoluta prioridad, en lo que a disponibilidad de espacios y horarios se refiere, la prestación de servicios de competencia local. Cualquier otra actividad que pretenda desarrollarse en las instalaciones objeto de este contrato, quedará supeditada a aquélla.

5.2-Erreklamazioak, kexak eta iradokizunak

5.2.-Reclamaciones, quejas y sugerencias

-Enpresa esleipendunak erabiltzaileen eskura izan beharko ditu beharreko erreklamazio orri ofizialak, eta horiek kontsumoari buruz indarrean dagon araudian ezarritakoaren arabera izapidetuko dira. Gainera, baliabide egokiak izan beharko ditu erabiltzaileek instalazioaren funtzionamenduari buruzko kexak eta iradokizunak ere aurkeztu ahal izateko. Kexa eta iradokizun horiei gehienez hamabost eguneko epean erantzun beharko zaie, eta jasotako kexei eta haien erantzunari buruzko urteko txostena igorri beharko dio Udalari.

-La empresa adjudicataria deberá tener a disposición de l@s usuari@s las correspondientes hojas de reclamaciones oficiales, que se tramitarán de acuerdo con lo establecido en la normativa vigente sobre consumo. Además, deberá disponer de los medios oportunos para que las personas usuarias puedan presentar también quejas y sugerencias en relación con el funcionamiento de la instalación. Estas quejas y sugerencias deberán ser contestadas en un plazo no superior a 15 días y se deberá realizar un reporte anual al Ayuntamiento sobre las quejas recibidas y su contestación.

5.3.-Sartzeko irizpide orokorrak

5.3.-Criterios generales de acceso

-Instalazio horiek erabiltzeko eskubidea dute pertsona, kirol elkarte, klub, ikastetxe edota bestelako erakundeek, Beasaingo Udalak onartutako prezioak ordaintzen badituzte.

-Tienen derecho al uso de las instalaciones todas las personas, asociaciones, clubes, centros de enseñanza y otras entidades que abonen los precios aprobados por el Ayuntamiento de Beasain.

-Instalazioetarako sarrera, aldez aurretik

-El acceso a las instalaciones se hará previo

sarrerako kontrola igaro eta bakoitzari dagokion baimena erakutsita edota sarreraren prezioa ordainduta egingo da. Mugiment txartelarekin ere sartzeko aukera izango da esleipendunak eta Udalak adostutako baldintzatzen.

paso por el control de accesos, presentación de autorización correspondiente o habiendo pagado el importe de la entrada. También se podrá acceder con Mugiment Txartela previo acuerdo de condiciones entre la empresa adjudicataria y el Ayuntamiento.

-Instalazioak erabiliko dira ezarritako ordutegiaren barruan eta erabili ondoren aldageletan gehienera ere 15 minutuz egoteko aukera izango da.

-La utilización de las instalaciones se realizará dentro del horario prefijado para la misma y una vez finalizada la utilización se permitirá una permanencia máxima en vestuarios de 15 minutos.

-Instalazioak, uneren batzuetan halaber, gizarte eta kultura arloetako jardueretarako ere erabili ahal izango dira jarduera horiek, kasuan kasu, ezarritako baldintzak betetzen dituztenean eta Beasaingo Udalak baimena dutenean.

-También podrán destinarse las instalaciones de forma puntual a actividades de carácter social y cultural que cumplan los requisitos que para cada caso se contemplen y cuenten con la correspondiente autorización del Ayuntamiento de Beasain.

5.4.-Ikastetxeak

5.4.-Los centros escolares

-Antzizar kiroldegiko instalazio eta ekipamenduen egituraren zati bat, Beasaingo ikastetxeetan dagoen gabezia arintzeko jarriko dute. Ikastetxeek, ordutegi jakin baten barruan, instalazioak gorputz-hezkuntzarako erabiltzeko lehentasuna izango dute eta doan izan ere.

-Las instalaciones de Antzizar Kiroldegia dedican una parte de su estructura a paliar la falta de la misma en los centros escolares. Los centros escolares dispondrán de una franja horaria para uso preferente de la educación física de deporte escolar de manera totalmente gratuita.

-Eskola-orduetan, kirol anitzetarako pista, pilotalekua, teknifikazio zentroa, eta igerilekuko igeri ikasteko ontzia, Beasaingo ikastetxeek gorputz-hezkuntzako nahiz eskola igeriketako saioak emateko izendatuta egongo dira. Erreserbak programatzean, astean zehar arratsaldeetan (16:00etik 18:00etara) eta larunbat goizetan (09:00etatik 13:00etara) ordutegiko tarte bat eskola-kirolean lehentasunez erabiltzeko gordeko da.

-Durante el horario escolar la pista deportiva, la cancha del centro de tecnificación, el frontón y el vaso de enseñanza de la piscina estarán principalmente dedicados a acoger tanto las clases de educación física como de natación escolar. En la programación de reservas se destinará una franja horaria entre semana por las tardes (16:00-18:00) y los sábados por la mañana (09:00-13:00) para uso del deporte escolar.

-Ikastetxeetako ikasleak taldeka eta adierazitako orduan sartuko dira, beren irakasle edo begirale arduradunarekin. Irakasleak, aldagela emana izan dakion, bere burua ezagutarazi beharko du.

-L@s alumn@s de los centros escolares accederán en grupo y a la hora asignada con su profesor/a o monitor/a responsable. Este/a deberá identificarse para que se le asigne vestuario y espacio deportivo.

-Udalak ikastetxeen eta beren gorputz hezkuntzako eskolen esku jarriko ditu materialak eta oinarrizko ekipazioa. Ikastetxe bakoitzak bere banakako erabilerarako kaiola berezi bat izango du eta bertan egoki irizten dion material osagarria gorde ahal izango du.

-Antzizar Kiroldegia cuenta con el material y equipamiento básico puesto por el Ayuntamiento a disposición de los centros escolares. Cada centro cuenta de una jaula especial para su uso particular, pudiendo guardar en ella el material complementario que

considere.

5.5.-Klubak eta elkarteak

-Beasaingo edo Beasainen jarduera burutzen duten klubek eta elkarteek, Antzizar kiroldegiko instalazioak erabiltzeko aukera izango dute beren taldeak entrenatzeko, lehiaketak jokatzeko edo erakustaldiak burutzeko, baina beti ere lehiaketa kirolerako ezarritako ordutegi zatiaren barruan. Instalazioak erabiltzeko elkarteko taldekideek sarrera kontroletik igaro ondoren.

-Erreserben programazioan, ordutegi zatiak ezarri eta gordeko dira klub eta elkarteentzat kirol anitzetarako pistan, pilotalekuan, igeriketarako igerilekuko gunean, arku tiroketa gelan, boxing gimnasioan, taldekako gimnasioan, tatamian eta jardueretako geletan.

-Denboraldi-aurrean eta kirol-denboraldian, Udalak klub eta elkarteentzako instalazioak gordeko ditu. Udalak diseinatuko du kirol-denboraldi bakoitza hasi aurretik, kirol-instalazioetan kluben erabileraren plangintza, haien beharren arabera.

Ondorengo erabilpen bolumena aurreikusi da:

1 Kiroletako Pista: 24 ordu astean
2 Pilotalekua: 10 ordu astean
3 Igerilekuan 2 kale: 20 ordu astean
4 Arku tiroketa aretoa: Klubarekin adostutako ordutegian
5 Boxing: 12 ordu astean
6 Taldekako gimnasioa: Klubekin adostutako ordutegiak.
7 Tatamia: 10 ordu astean
8 Jarduera gelak: 6 ordu astean

-Klubetako eta elkarteetako kirolariei instalazioa erabiltzeko ordua baino 15 minutu lehenago utziko zaie aldageletara sartzen baina lehiaketako partidua izanez gero, 60 minutu lehenago ere sartu ahal izango da, mailen arabera.

5.5.-Los clubes y asociaciones

-Los clubes y asociaciones de Beasain o los que realicen su actividad en Beasain tendrán oportunidad de utilizar las instalaciones deportivas de Antzizar Kiroldegia para celebrar sus entrenamientos, competiciones o exhibiciones en una franja horaria para uso preferente del deporte federado. El acceso a las instalaciones se hará previo paso por el control de accesos.

-En la programación de reservas se establecerán franjas horarias para los clubes y asociaciones en la pista deportiva, en el frontón, en las calles de nado de la piscina, en la sala de tiro con arco, en el gimnasio boxing, gimnasio de grupos, tatami y salas de actividades.

-El Ayuntamiento reservará espacios en las diferentes instalaciones destinados a clubes y asociaciones durante la pretemporada y temporada deportiva. Será el Ayuntamiento quien diseñe, antes del inicio de cada temporada deportiva, la planificación de uso de los clubes en las diferentes instalaciones deportivas de acuerdo a sus necesidades.

Se prevé el siguiente volumen de utilización:

1 Pista deportiva: 24 horas semanales
2 Frontón: 10 horas semanales
3 Piscina 2 calles: 20 horas semanales
4 Sala de tiro con arco: Horario acordado con el club
5 Boxing: 12 horas semanales
6 Gimnasio grupos: Horarios acordados con clubes.
7 Tatami: 10 horas semanales
8 Salas actividades:6 horas semanales

-L@s deportistas de los clubes y asociaciones podrán acceder a las instalaciones con una antelación de 15 minutos a los vestuarios, siendo ampliable hasta 60 minutos en el caso de partidos de competición y según categorías.

5.6.-Aparteko gizarte eta kultur ekintzetarako kirol instalazioak erabiltzea

-Eguneroko kirol jarduerak ez diren bestelako ekintzetarako instalazioak erabiltzeko eskubidea izango dute, ezarritako baldintzak bete eta erabilera horri dagozkion prezioak ordaintzen dituzten pertsona fisiko edo juridikoek, klubek, kirol elkarteek eta aitorpena duten bestelako erakundeek. Aparteko emakida guztiak, Beasaingo Udalak baimendu beharko ditu aldez aurretik.

5.6.-Utilización de las instalaciones deportivas para actividades sociales y culturales extraordinarias

-Tendrán derecho al uso de las instalaciones para actividades diferentes de la actividad deportiva ordinaria, todas las personas físicas o jurídicas, clubes, asociaciones y otras entidades reconocidas que cumpliendo las condiciones establecidas abonen los precios correspondientes a dicha utilización. Todas las solicitudes extraordinarias deberán de ser previamente autorizadas por el Ayuntamiento de Beasain.

5.7.-Mugiment Kirol Txartela

-"Mugiment Kirol Txartela" txartel birtual bat da, eta aukera ematen die udalerri bateko udal kirol-zerbitzura abonatutako pertsonei Euskal Autonomia Erkidego osoan atxikita dauden kirol-instalazioetan sartzeko.

5.7.-Mugiment Kirol Txartela

-"Mugiment Kirol Txartela" es una "tarjeta virtual" que permite a las personas abonadas a una instalación deportiva municipal de una localidad el acceso a las instalaciones deportivas adscritas en toda la Comunidad Autónoma Vasca.

-Ekimen honekin, instalazio eta kirol mota gehiago eskaini nahi zaizkie herritarrei, eta baliabide publikoak hobeto kudeatu, orain dauden kirol-azpiegituren erabilera optimizatuta.

-Se pretende con esta iniciativa una mayor oferta de instalaciones y prácticas deportivas para la ciudadanía y una mejor gestión de los recursos públicos, optimizando el uso de las infraestructuras deportivas ya existentes.

-Hitzarmena sinatzen duten toki-erakundeek konpromisoa hartzen dute Mugiment Kirol Txartelaren erabiltzaileen esku jartzeko adosten dituzten instalazioak, zerbitzuak eta jarduerak. Era berean, txartela ezagutzera emateko, eskuragarri dituzten komunikabide guztiak (udalaren webgunea nahiz aplikazioak, iragarkiak udaletako kirol-instalazioetan, prentsaurrekoak, etab.) erabiltzera konprometitu dira.

-Las Entidades Locales firmantes se comprometen a poner a disposición de las personas usuarias de la Mugiment Kirol Txartela las instalaciones, servicios y actividades que decidan. Del mismo modo, se comprometen a emplear todos los medios de comunicación a su alcance (web-app municipales, soportes publicitarios en las instalaciones deportivas municipales, ruedas de prensa…) para dar a conocerla.

-Beasaingo Udala Mugiment kirol Txartela ekimenari atxikitu da Antzizar Kiroldegiko instalazioak eskainiz eta bertan abonatutako pertsonek Euskal Autonomia Erkidego osoan atxikita dauden kirol-instalazioetan sartzeko aukera izango dute horretarako izena ematen badute.

-El Ayuntamiento de Beasain se ha adherido a la Mugiment Kirol Txartela para ofrecer las instalaciones, servicios de Antzizar Kiroldegia y las personas abonadas que se registren tendrán acceso a las instalaciones deportivas adscritas en toda la C.A.V.

-Jasotako erabilpenak eta kanpoan egindako erabilpenak kontuan hartuz diru sarrera jaso daiteke gaurregun Eusko Jaurlaritzak finantziatutako konpentsazio-poltsa baten bitartez.

-En función de los usos recibidos y usos externos realizados podrá existir una aportación bolsa de compensación económica financiada en la actualidad por el Gobierno Vasco.

-Erakundeek eskainitako zerbitzuak aldatu edo egitasmotik baja eman ahalko dute edozein momentutan. Guzti hau enpresa esleipendunaren eta Udalaren artean adostu eta onartuko da.

-Las entidades participantes podrán modificar los servicios ofertados e incluso darse de baja del proyecto en cualquier momento. Todo será consensuado y aprobado entre la empresa adjudicataria y el Ayuntamiento.

6.-JARDUERA FISIKOAK ETA KIROL JARDUERAK PROGRAMATU ETA ESKAINTZEA

6.-PROGRAMACION E IMPARTICION DE ACTIVIDADES FISICO-DEPORTIVAS

-Enpresa esleipendunak, emakidan ezarritako helburuei doitzen zaizkien ariketa fisiko eta kirol jarduera guztien ikastaroak, egitarauak eta kanpainak antolatu, sustatu eta zuzendu eta gauzatuko ditu.

-La empresa adjudicataria organizará, promocionará, dirigirá e impartirá los cursos, programas y campañas de todas aquellas actividades físico deportivas que se ajusten a los objetivos establecidos en la concesión

-Enpresa esleipendunak jarduera fisikoen eta kirol jardueren egitaraua diseinatu beharko du eta ez gaur egungo zerbitzuei egokituta soilik, etorkizuneko ikuspegi zabalari begira baizik.

-La empresa adjudicataria habrá de diseñar un programa de actividades físico-deportivas no solo adaptándose a los servicios actuales, sino también preparándose con una perspectiva de futuro.

-Enpresa esleipendunak bere jarduera egitarauaren barruan, derrigorrez sartu beharko ditu herritarren sektore berezien, adinekoen eta desgaituen beharrizanei erantzuten dieten zerbitzu bereziak.

-La empresa adjudicataria incluirá obligatoriamente en su programa de actividades servicios específicos que atiendan las necesidades de los diferentes sectores especiales de la población, personas mayores y personas discapacitadas

- Erabiltzaile guztiek eta bakoitzak bere jarduera aurkitu beharko du, beraz, jarduera fisikoen eta kirol jardueren egitarauak, honako hauetarako zerbitzuak ere beren barne izan beharko dituzte:

1) Osasuna
2) Jolasa eta aisia
3) Terapia
4) Atsedena
5) Gizarte harremana
6) Helduentzako kirol egokitua
7) Inklusio jarduerak

-Todos y cada uno de l@s usuari@s deberá poder encontrar su actividad, por lo que el programa de actividades físico-deportivas deberá incluir también servicios destinados a:

1) La salud
2) El recreo y el ocio
3) La terapia
4) El descanso
5) La relación social
6) Deporte adaptado adultos
7) Actividades de inclusión

-Enpresa esleipendunak jarduera bakoitzean izena emanda egon behar duen gutxieneko

-La empresa adjudicataria determinará en su oferta el número mínimo de inscritos necesario

kopurua zehaztuko du bere eskaintzan eta kopuru hautetatik aurrera ikastaroak eskainiko ditu.

en cada actividad a partir de la cual se impartirán los cursos ofertados.

-Enpresa esleipendunak, interes publikokoak diren kirol zerbitzu berriak garatu eta bultzatu ditzake, batez ere egoera ahulean dauden kolektiboei zuzendutakoak. Esleipen irizpideetan hobekuntzak modura baloratuko dira proposamen hauek.

-La empresa adjudicataria podrá desarrollar e impulsar nuevos servicios deportivos de interés público, sobre todo aquellos destinados a colectivos desfavorecidos. En los criterios de adjudicación las propuestas serán valoradas a modo de mejoras.

-Enpresa esleipendunak jarduera eta kanpaina espezifikoak programatu eta gauzatuko ditu, eskola igeriketa, uda kanpaina eta interes publikoko beste batzuk. Une oro errespetatu beharko du Gipuzkoan eskola-kirolari buruz indarrean dagoen araudia.

-La empresa adjudicataria programará y ejecutará las actividades y campañas específicas como la natación escolar, uda kanpaina, y otras de interés público. Deberá respetar en todo momento la normativa vigente en Gipuzkoa sobre deporte escolar.

6.1.-Eskola adinean igeriketan ikasteko sustapen kanpaina

6.1.-Campaña de promoción de la enseñanza de la natación en edad escolar

-Eskola-adinetan Igeriketaren Irakaskuntza sustatzeko kanpainak garatzeko, esleipendunak jardueran kualifikatua eta espezializatua den begirale prestatzaile bat jarriko dio talde bakoitzari. Kanpaina horiek Udalarekin koordinatuta garatuko dira. Kanpaina hau gauzatzeko urtean 390 ordu aurreikusi dira eta gastua lizitazioko prezioan sartuta doa

-Para el desarrollo de las Campañas de Promoción de la Enseñanza de la Natación en edad escolar, la empresa adjudicataria facilitará para cada grupo un/a monitor/a cualificad@ y especializad@ en la actividad. Dicha Campaña se desarrollará en coordinación con el Ayuntamiento. Para el desarrollo de la campaña se han previsto 390 horas anuales y se incluye dicho gasto en el precio de licitación.

6.2.-Ariketa fisikorako orientazio zerbitzua (KOZ)

6.2.- Servicio de orientación a la actividad física (SOAF)

-Ariketa fisikorako orientazio zerbitzua garatzeko esleipendunak kualifikatua eta espezializatua den teknikari prestatzaile bat jarriko du. Bulego-gela bat gorde beharko du osasun-programak garatzeko, biztanleria sedentarioaren artean, oro har, eta *Ondo Ibili Ondo Izan* programan parte hartzen dutenen artean, bereziki, jarduera fisikoa sustatzeko. Gainera, enpresa emakidadunak jarduera honen dinamizazioa burutuko du. Zerbitzu hauek Udalarekin koordinatuta garatuko dira. Zerbitzu hau gauzatzeko urtean 240 ordu aurreikusi dira eta gastua lizitazioko prezioan sartuta doa.

-Para el desarrollo del servicio de orientación a la actividad física el adjudicatario facilitará un/a técnic@ cualificad@ y especializad@ en la actividad. Se reservará una sala tipo despacho para el desarrollo de programas de salud dirigida a la promoción de la actividad física entre la población sedentaria en general y para los participantes en el programa *Ondo Ibili Ondo Izan* en particular. Además, la empresa contratista ofrecerá el servicio de dinamización de la actividad. Dicho servicio se desarrollará en coordinación con el Ayuntamiento. Para el desarrollo del servicio se han previsto 240 horas anuales y se incluye dicho gasto en el precio de licitación.

6.3.-Olaberriako kirolguneko tenis eta padel pistak

-Aukera egon daiteke Olaberriako Udalarekin adostuta bertako tenis eta padel pistetan kirol zerbitzu teknikoak eskaintzeko eta instalazioa hauek Antzizar Kiroldegian abonatutako pertsonek erabilgarri izatea. Honen inguruan edozein akordio bideratzeko aurretik esleipendunaren eta Beasaingo eta Olaberriako Udalaren artean adostu eta onartuko beharko da.

6.3.-Pistas de tenis y padel del complejo deportivo de Olaberria

-Existe la posibilidad de acordar con el Ayuntamiento de Olaberria una oferta de servicios técnicos en sus pistas de tenis y padel, pudiendo dichas instalaciones también estar a disposición de las personas abonadas de Antzizar Kiroldegia. Cualquier acuerdo al respecto será consensuado y aprobado entre la empresa adjudicataria y los Ayuntamientos de Beasain y Olaberria.

7.-INSTALAZIOEN KONTROLA, MANTENTZE LANA, IRAUPENA ETA GARBIKETA

-Enpresa esleipendunak egoera onean zaindu eta gorde beharko ditu zerbitzuak dituen ondasunak eta instalazioak eta bere kontura konpondu beharko ditu beharrezkoa denean, hartzen dituen baldintza eta kalitate berberetan gordez. Horretarako, instalazioen eta ekipamenduen mantentze eta iraunarazte egitarau bereziak ezarriko dira.

-Derrigorrezkoa izango da instalazio eta ekipamendu guztiak funtzionamendu , iraupen eta garbitasun egoera onenean edukitzea, eta enpresa esleipendunaren kargura izango dira kontratuak dirauen denboraldi guztian zehar egin beharreko konponketak eta lanak, salbuetsita eraikinen egitura akatsetatik edo instalazioetatik ondorioztatuak diren konponketak eta legezko aldaketak direla bide instalazioetan egin beharreko aldaketak, Udalak egingo lituzkenak.

-Horretarako, mantentze plana eduki eta inplementatu beharko du. Plan horrek honako instalazio hauen mantentze arauemaile tekniko edo legala, prebentiboa, konduktiboa eta zuzentzailea jaso beharko du, klimatizazioa, elektrizitatea, ekoizpena,
ur bero sanitarioaren metaketa eta banaketa, igerilekuetako ura arazteko sistema, iturgintza, saneamendua, gasa, suteen eta intrusioen aurkako babes sistemak, elementu estrukturalak, eraikuntzakoak eta funtzionalak.

-Beraz, elementu estrukturalen, estalkien edo azpiegituren eraberritze integralen inbertsioak

7.-CONTROL, MANTENIMIENTO, CONSERVACION Y LIMPIEZA DE INSTALACIONES

-La empresa adjudicataria estará obligado a conservar en buen estado los bienes y equipamientos del servicio y a reponerlos a su cargo cuando sea necesario en las mismas condiciones y calidades. Para todo ello se establecerán unos programas específicos de conservación y de mantenimiento de las instalaciones y sus equipamientos.

-Será obligatorio mantener todas las instalaciones y equipamientos en buen uso de funcionamiento, conservación y limpieza, siendo a cargo de la empresa adjudicataria las reparaciones y trabajos necesarios a lo largo de todo el periodo de duración del contrato, a excepción de las grandes reparaciones derivadas de deficiencias en el edificio, sus infraestructuras o cualquier otra derivada de cambios legales de aplicación a las instalaciones, los cuales serán actuaciones del Ayuntamiento.

-Para ello, deberá disponer e implementar un Plan de mantenimiento que como mínimo contemple el mantenimiento normativo técnico o legal, preventivo, conductivo y correctivo de las instalaciones de climatización, electricidad, producción, acumulación y distribución de ACS, sistema depuración agua piscinas, fontanería, saneamiento, gas, sistemas de protección contra incendios y de intrusión y de los elementos estructurales, constructivos y funcionales.

-Quedarán exentas, por tanto, aquellas actuaciones de reformas integrales de

salbuetsita geratuko lirateke, bizitza baliagarriaren amaierara iritsi badira. Hala balegokio, Beasaingo Udalak egingo lituzke obra horiek, bere lehentasun irizpideen arabera, bere inbertsio planaren barruan, eta enpresa esleipendunarekin bat etorriz planifikatuko lituzke gutxien erabiltzen diren unean.

elementos estructurales, cubiertas o infraestructuras que hubieran llegado al final de su vida útil. En su caso serían obras que acometería el Ayuntamiento de Beasain, bajo sus criterios de priorización, dentro de su plan de inversiones y que planificaría de acuerdo con la empresa adjudicataria en el momento de menor utilización.

-Enpresa esleipendunaren kontura izango dira egun indarrean den legeriaren arabera instalazioei egin beharreko ikuskapenak. Kasuan kasuko araudiek eskatzen dituzten mantentze lan guztiak egingo dira, eta, gainera, baimendutako langileek egin beharko dituzte, hala eskatzen denean. Era berean, araudiak xedatu adina ikuskapen egin beharko dituzte baimendutako kontrol erakundeek.

-Correrá a cargo de la empresa adjudicataria las inspecciones a las que estén sujetas las instalaciones en aplicación de la legalidad vigente. Se realizarán todas aquellas operaciones de mantenimiento exigidas por las correspondientes normativas y además deberán ser realizadas por personal autorizado cuando así se exija. Asimismo, se deberán realizar tantas inspecciones por Organismos de Control Autorizados como la normativa establezca.

-Kontratua indarrean dagoen bitartean instalazio eta elementu guztien mantentze lanei aplikatu beharreko araudi guztiak bete beharko ditu. Garbiketa eta mantentze plana eguneratzeaz gain, besteak beste, autobabeserako plana, Igerilekuen eta legionellaren autokontrolerako planak ere eguneratu eta ezarri beharko ditu. Esleipendunak plan guzti hauek Jarraipen Batzordearen lehen bileran aurkeztu beharko ditu dagokion onespenerako.

-Deberá cumplir todas las normativas que estén vigentes y que resulten de aplicación durante la vigencia del contrato sobre el mantenimiento de todas las instalaciones y elementos. Además del plan de limpieza y mantenimiento, deberá, actualizar e implantar el plan de autoprotección, el plan de autocontrol de piscinas y de legionella. La adjudicataria presentará dichos planes para su aprobación en la primera sesión de la Comisión de Seguimiento.

-Instalazioen kalitate estandarrak. Esleipendunak instalazio bakoitzean kalitate estandarra definitzen duten parametro berberei eutsi beharko die. Zehazki, airearen kalitate eta tenperatura parametroak bermatu beharko ditu, ezarritako araudien eta Udalaren erosotasun eskaeren arabera.

-Estándares de calidad de las instalaciones. La adjudicataria deberá mantener en cada instalación los parámetros de calidad requeridos. En concreto, deberá garantizar los parámetros de calidad y temperatura del aire conforme a la normativa establecida y la definición de confort del Ayuntamiento.

-Esleipendunak egindako garbiketa eta mantentze jarduerak jendaurrean jartzeko erregistro sistema bat ezarriko du.

-La adjudicataria implantará un sistema de registros expuestos al público de las actividades de limpieza y mantenimiento desarrolladas.

-Esleipendunak eguneraturik eduki behar du instalazioan dauden ondasun higigarrien eta higiezinen inbentario liburua eguneraturik.

-La adjudicataria está obligada a tener actualizado un libro inventario de bienes muebles e inmuebles existentes.

-Kontratua amaitzerakoan enpresa kontratistak instalazioa eta bertako ondasunak egoera onean entregatu beharko ditu.

-A la finalización del contrato la empresa contratista deberá de entregar la instalación y sus bienes en buen estado.

8.-EROSKETAK. HORNIKUNTZAK

-Kontratazioan sartu ez diren gastu kontzeptuak:

-Elektrizitatearen hornikuntza
-Gasaren hornikuntza
-Biomasaren hornikuntza
-Ura/estolderia/zaborrak
-Kirol ekipamenduaren erreposizioa
-Merchandising

-Bestelako instalazioen iraupen ordezkatze garbitasun , mantentze, funtzionamendu eta erabilpen gastu guztiak esleipendunaren kontura izango dira. Edozein kontratazioren iraupena eta zehaztasunak, une oro ere lizitazio honen helburua den zerbitzu kontratuaren mende egongo dira.

-Enpresa kontratista arduratuko da jarraian adierazten diren materialak erosteaz, ondoren alokatu edo saltzeko. Salmenten prezioa berarentzako izango da: baloiak, erraketak, pilota ezberdinak, txanoak, kandaduak, eskumuturrekoak, txapak, etab.

9.- JENDEARI ARRETA

-Enpresa esleipendunak Antzizar kiroldegiak bere instalazioak irekita dituen bitartean, harrera postuan etengabeko arreta eskaintza ziurtatu behar du.

9.1.-Euskera

-Esleipendunak zerbitzu hori, erabiltzaileek eta jendeak orokorki duten EHAEko bi hizkuntza ofizialetako edozein erabiltzeko eskubidea errespetatuz eta bermatuz eskaini behar du. Euskara hutsa edota euskara eta gaztelania erabiliko dira inprimaki, ohar eta jakinarazpen guztietan, horretaz Udal ordenantzak dioena betez.

-Ondoko irizpide hauek beteko dira ahozko zein idatzizko komunikazioetan:

1 Esleitutako zerbitzua emateko erabiltzen diren idatzizko elementu guztiak eta

8.-COMPRAS Y SUMINISTROS

-Conceptos de gastos que no se incluyen en la contratación:

-Suministro electricidad
-Suministro gas.
-Suministro biomasa
-Agua/alcantarillado/basura
-Reposición equipamiento deportivo
-Merchandaising

-El resto de gastos de conservación, reposición, limpieza, mantenimiento relativos al funcionamiento y utilización de las instalaciones objeto del contrato serán de cuenta del adjudicatario. La duración y los términos de cualquier contratación estarán supeditados en todo momento al contrato de prestación de servicios objeto de esta licitación

-La empresa contratista se encargará de la compra del siguiente material, para poder alquilar o vender siendo dichos ingresos para él: balones, raquetas, diferentes pelotas, gorros, candados, pulseras, chapas, etc.

9.- ATENCION AL PUBLICO

-La empresa adjudicataria asegurará una atención continua en el puesto de recepción de Antzizar Kiroldegia durante todo el horario de apertura de sus instalaciones.

9.1.-Euskera

-La adjudicataria prestará el servicio respetando y facilitando el derecho de l@s usuari@s y del público en general a ser atendido y a utilizar cualquiera de las dos lenguas oficiales de la C.A.V. Se utilizará el euskera o el euskera y el castellano en la totalidad de los impresos, avisos y comunicaciones, dando cumplimiento a lo dispuesto a la Ordenanza Municipal.

-Se cumplirán los siguientes criterios tanto en las comunicaciones orales como escritas:

1 Todos los elementos escritos, así como los elementos lingüísticos que estén a disposición

publikoaren eskura dauden hizkuntza elementuak bi hizkuntza ofizialetan idatzita egongo dira, euskarari lehentasuna emanez.

2 Ahozko mezuak, erantzungailu automatikoek, megafoniak, audio aparatuek eta abarrek emandakoak, bi hizkuntza ofizialetan emango dira, lehenik euskaraz eta ondoren gaztelaniaz.

3 Arreta emateko lehen hizkuntza euskara izango da, eta ondoren herritarrek aukeratutako hizkuntzan jarraituko da, telefonoz zein aurrez aurre.

4 Aipatutako komunikazio guztiak, idatzizkoak nahiz ahozkoak, euskaraz bakarrik egin ahal izango dira, kontratatutako zerbitzuaren hartzaileen ezaugarriek horretarako aukera ematen dutenean.

del público que se utilicen para la prestación del servicio adjudicado estarán redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.

2 Los mensajes orales, emitidos por contestadores automáticos, megafonía, aparatos de audio, etc. se emitirán en las dos lenguas oficiales, primero en euskera y después en castellano.

3 La primera lengua de atención será el euskera, y después se continuará en la lengua elegida por la ciudadanía, tanto por teléfono como en persona.

4 Todas las comunicaciones mencionadas, tanto escritas como orales, se podrán hacer únicamente en euskera, cuando las características de las personas receptoras del servicio contratado así lo permitan.

- Baldintza plegu teknikoan, azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak dioena oinarri modura hartua, zehaztu da lanpostu ezberdinek zein ahalmen lingüístikoa izan behar duen Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan zerbitzua eman ahal izateko.

- Tomando como base lo indicado en el Decreto 179/2019 de 19 de noviembre, se ha especificado la competencia lingüística de los diferentes puestos de trabajo cara a prestar el servicio en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma.

- Kontratistaren betebeharra denez langileen oporrak, bajak edo hutsik geratzen diren lanpostuak betetzea, kasu horietarako langileak kontratu behar badira, plegu honetan aurrerago aurreikusitako lanpostu bakoitzeko ezarritako ahalmen lingüistikoa dituzten langileak kontratu beharko ditu, kontuan izan da beti ere langile berri horrek bete behar duen lanpostuak ezarrita duena.

- Siendo obligación de la empresa contratista cubrir las vacaciones, bajas o las vacantes de los puestos de trabajo, si se requiere contratar a nuev@s trabajadoras/es, se deberán contratar cumpliendo las competencias lingüísticas que más adelante se indican en este pliego, teniendo en cuenta siempre la establecido para el puesto de trabajo a cubrir.

- Kontratua sinatu eta hilabeteko epean kontratistak Udalari jakinaraziko dio, baldintza pleguan eskatutakoa jarraituz, lanpostu bakoitza okupatzen duen langileak zein ahalmen lingüístikoa duen, hau justifikatzen duen dokumentuak atxikiz.

- En el plazo de un mes tras la firma del contrato la empresa contratista comunicará al Ayuntamiento atendiendo a lo solicitado en los pliegos, la competencia lingüística de cada emplead@, adjuntando los documentos que lo justifiquen.

- Dekretuak dioen bezala, Udalak kontratuaren jarraipena egingo du eta pleguan adierazitako hizkuntza irizpideak betezen ez badira baldintza administratiboan aurreikusitako zigorrak ezarri daitezke.

- Tal y como indica el Decreto, el Ayuntamiento hará seguimiento del contrato y si no se cumplen los requerimientos lingüísticos indicados en los pliegos, se podrán imponer las sanciones indicadas en los pliegos administrativos.

- Kontratu berrien bidez kontratatuko den pertsonalak berriz, lanpostu bakoitzeko zereginak egoki betetzeko izan beharreko euskara ezagutzak honako hauek izango dira:

-El personal contratado mediante nuevos contratos deberá reunir los requisitos de conocimiento de Euskara para el correcto

Koordinatzailea: 3. Hizkuntza Eskakizuna

Administrazioko Langileak: 3. Hizkuntza Eskakizuna, 12. urratsa edo Alfabetatze II gaindituta

Monitoreak: 3. Hizkuntza Eskakizuna, 12. U rratsa edo Alfabetatze II gaindituta (ahozko trebetasunean).

Sorosleak: 3. Hizkuntza Eskakizuna, 12. urratsa edo Alfabetatze II gaindituta (ahozko trebetasunean).

Sarrera Kontroleko langileak: 3. Hizkuntza Eskakizuna, 12. urratsa edo Alfabetatze II gaindituta (ahozko trebetasunean).

Mantenuko langileak 2. Hizkuntza Eskakizuna, 9. urratsa edo Alfa betatze I gaindituta (ahozko trebetasunean).

Garbiketako langileak 1. Hizkuntza Eskakizuna, 6. urratsa edo Alfabetatze I (ahozko trebetasunean).

Euskara ezagutza egiaztatzeko tituluak edo ziurtagiriak erakunde ofizialen batek edo euskaltegi homologaturen batek emanak izan behar dute.

9.2.-Jendeari informazioa ematea

-Esleipendunak bermatuko du erabiltzaileek instalazioaren funtzionamenduari buruz informazio egokia izatea. Horretarako, erraz ikusteko eta eskuragarri den lekuan honako hau adierazi beharko da:

1) Indarrean dauden prezioak
2) Instalazioen ordutegiak
3) Eskaintzen diren zerbitzuk eta programak

-Esleipendunak behar bezala mantendu beharko ditu ezarritako edo ezartzen diren informazio-sistemak, hala nola informazio-panelak, sare sozialak eta webgunea.

desempeño de las funciones de cada puesto:

Coordinador/ra: 3. Hizkuntza Eskakizuna.

Personal Administración: 3. Hizkuntza Eskakizuna, 12. urratsa edo Alfabetatze II gaindituta

Monitores/as: 3. Hizkuntza Eskakizuna, 12. urratsa edo Alfabetatze II gaindituta (nivel verbal.

Socorristas: 3. Hizkuntza Eskakizuna, 12. urratsa edo Alfabetatze II gaindituta (nivel verbal).

Personal Control de Accesos: 3. Hizkuntza Eskakizuna, 12. urratsa edo Alfabetatze II gaindituta (nivel verbal).

Personal Mantenimiento 2. Hizkuntza Eskakizuna, 9. urratsa edo Alfa betatze I gaindituta (nivel verbal.

Personal Limpieza 1. Hizkuntza Eskakizuna, 6. urratsa edo Alfabetatze I (nivel verbal).

Los títulos o certificados para acreditar el conocimiento de euskera deberán ser expedidos por un organismo oficial o euskaltegi homologado.

9.2.-Información al público

-La adjudicataria garantizará que l@s usuari@s dispongan de toda la información pertinente sobre el funcionamiento de Antzizar Kiroldegia. En este sentido, habrá de colocar en un lugar visible y de fácil acceso:

1) Los precios vigentes
2) El horario de la instalación
3) Los servicios y programas que se ofertan.

-La adjudicataria deberá mantener adecuadamente los sistemas informativos establecidos o que se establezcan tales como paneles informativos, redes sociales, y web.

10.-SOROSLETZA ZERBITZUA

-Indarrean dagon EHAErako herri erabilpena duten igerilekuen sanitate araudiak xedatutakoa betez, igerilekuak jendearentzat irekita dauden orduetan, sorosle postuan behar adinako kualifikazioa eta ezarritako prestakuntza dituen pertsonala jarriko da.

-Uretako salbamenduko teknikariek egingo dute zerbitzua, eta jarraian azaltzen diren eginkizunak bete beharko dituzte:

1 Igerilekuetako ontziak etengabe zaindu.
2 Instalazioan dauden bainulariei eta gainerako pertsonei laguntzea.
3 Ahal den neurrian, istripua izan dutenak lekualdatzen laguntzea.
4 Bere ardurapeko bitartekoak, tresnak eta materialak antolatzeaz arduratzea, botikinerako materialaren zenbaketa eta inbentarioa egitea eta beharrezko birjarpenak egitea
5 Instalaziorako emandako segurtasun- eta jokabide-araudia betetzea eta betearaztea, bai eta indarrean dagoen araudia ere, bai ontziak erabiltzeko, bai erantsitako gelak erabiltzeko
6 Ontziak, nasak, kortxerak eta komunari eragiten dioten gainerako elementuak egoera onean daudela gainbegiratzea, eta gabeziak edo kokapen-akatsak konpontzen laguntzea, ahal den neurrian, bai eta
horiek mantentzen laguntzea ere, jarduerak behar bezala egiteko.
7 Gorabeherei eta jardunaldiaren garapenari buruzko eguneroko partea egitea
8 Instalazioko gainerako langileekin lankidetzan aritzea, erabiltzaileak kontrolatzeko eta araudia betetzeko.

10.- SERVICIO DE SOCORRISMO

-Cumpliendo con el reglamento sanitario vigente de la CAV de piscinas de uso público, durante todo el horario de apertura al público en el puesto de socorrismo se dispondrá de personal necesario, suficiente cualificado y con la formación establecida.

-El servicio se desarrollará por personal técnicos de salvamento acuático que deberán cumplir con las siguientes funciones:

1 Vigilar permanentemente los vasos de las piscinas
2 Socorrer a todos aquellos bañistas y demás personas que se encuentren en la instalación
3 Colaborar en la medida de lo posible, en el traslado de accidentados
4 Responsabilizarse de la organización de los medios, instrumental y materiales a su cargo, efectuar el recuento e inventario del material para el botiquín y realizar las reposiciones necesarias
5 Cumplir y hacer cumplir la normativa de seguridad y comportamiento dictada para la instalación, así como la normativa vigente, tanto para el uso de los vasos, como dependencias anexas
6 Supervisar el correcto estado de los vasos, andenes, corcheras y demás elementos que afecten al baño y contribuir a subsanar carencias o fallos de ubicación, en la medida de sus posibilidades, así como colaborar en su mantenimiento
7 Realizar un parte diario sobre incidencias y desarrollo de la jornada
8 Colaborar con el resto del personal de la instalación para el control de usuarios y el cumplimiento de la normativa

11.-OSASUNAREN ETA GORPUTZ TRATAMENDUAREN ZERBITZUA

-Antzizar Kiroldegiko instalazioetan osasun eta gorputz tratamenduaren zerbitzuaren ustiapenaren kudeaketa esleipendunari dagokio. Zerbitzua martxan ipini aurretik honen azalpenak emango dituen proiektuaren memoria aurkeztu behar da. Bertan edozein jarduera garatzeko, beharrezkoa izango da

11.-SERVICIO DE SALUD Y TRATAMIENTO CORPORAL

-La gestión de la explotación del servicio de salud y tratamiento corporal en las instalaciones de Antzizar Kiroldegia corresponde a la adjudicataria. Antes de la puesta en marcha del servicio deberá presentar una memoria explicativa del proyecto. Será necesaria la obtención de la

aldez aurretik udal baimena lortzea.

previa autorización municipal para el desarrollo de cualquier actividad.

-Zerbitzu hau ez da Antzizar Kiroldegiko langileen zerrendaren bitartez eskainiko. Zerbitzuaren kudeaketa eskubideak hirugarrenei eskualdagarriak izango dira eta horretarako beharrezkoa izango da Udalari baimena eskatzea. Eskualdaketak ez du, ezein kasutan ere, esleipendunaren erantzukizuna aldatuko eta jardueratik ondorioztatutako erantzukizun guztiak bere gain hartu beharko ditu. Edozein azpikontratazioren iraupena eta zehaztasunak, une oro ere lizitazio honen helburua den zerbitzu kontratuaren mende egongo dira.

-Este servicio no se prestará con el personal adscrito al servicio. Los derechos de gestión del servicio podrán ser objeto de transmisión a terceros, para lo cual se solicitará autorización al Ayuntamiento. La transmisión no modificará, en ningún caso, la responsabilidad de la adjudicataria, y le obligará a asumir todas las responsabilidades derivadas de la actividad. La duración y los términos de cualquier subcontratación estarán supeditados en todo momento al contrato de prestación de servicios que se formalice como consecuencia de esta licitación.

-Osasunaren eta gorputz tratamenduaren zerbitzua, batez ere, osasunaren zaintzarako eta edergintzarako izango da. Zerbitzuaren helburu nagusia, erabiltzaileen bizi kalitatea hobetzeko zerbitzu osagarriak eskaintzea da.

-El servicio de salud y tratamiento corporal estará dirigido fundamentalmente al cuidado corporal, tanto para la salud como para la belleza. El objetivo principal del servicio será dar unos servicios complementarios cara a la mejora de la calidad de vida de l@s usuari@s.

-Zerbitzuak terapia masajeak edota kirol masajeak, fisioterapia, kirol medikuntza, gorputzarentzako tratamenduak edo edergintza tratamenduak eskaintzeko aukera izan dezake.

-El servicio podrá incluir tratamientos de masaje terapéutico y/o deportivo, fisioterapia, medicina deportiva, tratamientos corporales o esteticiene.

-Zerbitzu horietarako sarrera edozein pertsonentzako ere irekia izango da, bai instalazioen erabiltzaileentzat eta baita erabiltzaile ez direnentzat ere. Alabaina, kaletik zerbitzu hauetara sartzen direnek eta horren ondorioz kirol instalazioak erabiliko ez dituztenek, zerbitzu hartatik ez dute kirol instalazio horietara sartzerik izango.

-El acceso a estos servicios estará abierto a cualesquiera personas, tanto usuari@s como no usuari@s de las instalaciones. Sin embargo, las personas que accedan a estos servicios desde la calle y, por tanto, no utilicen las instalaciones deportivas, no podrán acceder desde aquel a dichas instalaciones deportivas.

-Osasunaren eta gorputz tratamenduaren zerbitzua derrigortuta dago gaiaz dauden lege eta arau xedapenak betetzera.

-El servicio de salud y tratamiento corporal está obligado al cumplimiento de lo dispuesto en las leyes y normativas aplicables al respecto.

12.-ANTZIZAR KIROLDEGIAREN SUSTAPENA ETA PUBLIZITATEA

12.- PROMOCION Y PUBLICIDAD SOBRE ANTZIZAR KIROLDEGIA

-Antzizar Kiroldegiaren berri ematea, hura sustatzea eta bere publizitatea egitea, esleipendunaren eginbeharrak izango dira. Beasaingo Udalak egoki iruditzen zaion erakunde mailako publizitatea egitera mugatuko da

-La promoción y publicidad de Antzizar Kiroldegia será obligación del adjudicatario. El Ayuntamiento de Beasain se limitará a realizar la publicidad institucional que considere oportuna.

-Antzizar Kiroldegiaren titularitate publikoa dela eta, bere instalazio eta zerbitzuez egin nahi den edozein publizitate egiteko, Beasaingo Udalaren baimen zehatza beharko da.

-Dada la titularidad pública de Antzizar Kiroldegia, cualquier acción publicitaria que se realice sobre sus instalaciones y servicios, deberá de contar con la previa expresa autorización del Ayuntamiento de Beasain.

-Antzizar Kiroldegiaren edozein izen elementu erabiltzean edo zabalkuntza egitean, Antzizar Kiroldegiaren eta Beasaingo Udalaren logotipoek azaldu beharko dute

-En cualquier elemento de denominación o difusión deberán constar los logotipos de Antzizar Kiroldegia y el Ayuntamiento de Beasain.

13.-KALITATEAREN KUDEAKETA

13.- GESTION DE LA CALIDAD

-Esleipendunak Antzizar kiroldegiko Kirolgunerako Kalitatearen Kudeaketa sistema berezia ezarri beharko du, esleipenak hartzen dituen zerbitzu guztiak eta bakoitza barne dituena. Kalitatearen Kudeaketa sistemak, Kalitate Eskuliburuan jasota gelditu behar du.

-La adjudicataria deberá implantar un sistema de gestión de la calidad específico para Antzizar Kiroldegia, que englobe todos y cada uno de los servicios que comprende la adjudicación. El sistema de gestión de la calidad deberá quedar reflejado en un Manual de Calidad.

14.-INGURUMENAREN KUDEAKETA

14.- GESTION MEDIOAMBIENTAL

-Esleipendunak, ingurumenarekin errespetuzko zerbitzu eskaintza egiteko, kontuan hartu beharko ditu naturaren eta ingurumenaren balioak Antzizar kiroldegiko kudeaketa eta erabilpena egitean.

-La adjudicataria habrá de tomar en consideración los valores de la naturaleza y del medio ambiente en la gestión y utilización de Antzizar Kiroldegia.

-Esleipendunak bere gain hartuko ditu Antzizar Kiroldegiaren kudeaketan Ingurugiro Kudeaketaren Oinarriak, zeinek lan sistema hobetu eta jarduerak ingurugiroan duen eragina murriztea izango du helburu.

-La adjudicataria deberá de hacer suyos y asumir para la gestión de Antzizar Kiroldegia los principios de Gestión Ambiental, la cual se basará en mejorar el modo de trabajo con el fin de reducir el impacto ambiental que genera la actividad.

-Ekintza guztiak dokumentatu eta indikatzaileen bitartez gure ingurugiro jarduera neurtzea izango da lan egiteko modua, hau dena langilegoaren partaidetzarekin egingo delarik.

-La forma de trabajo deberá ser siempre documentando todas las acciones y buscando, a través de indicadores, el desempeño ambiental, involucrando en ello a la plantilla de personal.

-Ingurugiroarekiko konpromezua tinkoa izanik, egunez egun gure gestio sistema hobetzea izango da helburu. Konpromezu honen oinarriak dira:

-El compromiso con el medio ambiente deberá de ser firme, por lo que mejorar día a día su sistema de gestión será una de sus prioridades. Compromiso centrado en:

1)Etengabeko hobekuntza: instalazioen funtzionamenduaren parte diren prozesuak aztertu eta optimizatzea.

1)Mejora continua, estudio y optimización de todos los procesos implicados en el funcionamiento de las instalaciones.

2)Jardueraren ingurugiro inpaktua murriztea: kutsaduraren prebentzioaren bitartez, baliagai naturalen kontsumoak optimizatuz (ura, elektrizitatea, gasa…) eta hondakinen produkzioan, bai kualitatiboki eta kuantitatiboki ere, lehengaien eta produktuen arriskugarri tasuna azpimarratuz.

2)Reducir los impactos ambientales de la actividad, mediante la prevención de la contaminación, optimizando el consumo de recursos (agua, gas. electricidad…) y la producción de residuos, tanto desde un punto de vista cuantitativo como cualitativo, incidiendo en una menor peligrosidad de las materias primas y productos

3)Ezohiko egoerei atxikitutako arriskuak kudeatzea.

3)Gestionar los riesgos asociados a situaciones accidentales

4) Interesatutako alderdi guztien artean komunikazioa eta elkar ulertzea uztartzea. (erabiltzaileak, hornitzaileak, eta langileak)

4)Favorecer la comunicación y la comprensión de todas las partes interesadas (usuari@s, proveedores, y personal de plantilla)

Esleipendunaren konpromezuak:

La adjudicataria se comprometerá a:

1)Antzizar Kiroldegiko jarduerari loturik dauden ingurugiro kutsadurak saihestu eta murriztea, eta ahal den neurrian eskualdeko ingurugiro arazoen konponbideetan lankidetza eskaini.

1)Prevenir y reducir al máximo posible las afecciones ambientales que puedan derivarse de la actividad de Antzizar Kiroldegia, colaborando dentro de sus posibilidades en la solución de problemas ambientales

2)Erabiltzaileari, eskatzen dituen lehen mailako zerbitzuak eskaintzea dagokion ekologia, ekonomia, kalitate eta segurtasunaren esparruen barruan.

2)Ofrecer servicios y productos de calidad que satisfagan las exigencias del usuario en los ámbitos ecológicos, económicos, seguridad y calidad

3)Ekologikoki erasangarriak ez diren zerbitzuak aztertu eta aplikatu.

3)Analizar y aplicar servicios y productos ecológicamente eficientes

4) Antzizar Kiroldegiak eskaintzen dituen zerbitzuetarako, baliagai naturalen, lehengaien eta energia kontsumoaren erabilera eraginkorra bilatu eta uztartzea.

4)Buscar y usar de forma eficiente los recursos naturales, materias primas y energía consumidos para la prestación de nuestros servicios

5)Antzizar Kiroldegiko jarduerari dagokion ingurugiro legedi aplikagarri guztiak eta Udalak bere hartzen dituen beste guztiak betetzea, kiroldegiko zerbitzuek ingurugiroarekiko duten erlazioa hobetuz joan dadin. Honetarako beharrezkoa da parte hartzen duten gainontzeko erakunde edota hornitzaileen kolaborazioa.

5)Cumplir con toda la legislación ambiental aplicable a la actividad de Antzizar Kiroldegia, así como con otros requisitos que el Ayuntamiento suscriba, con la premisa de la mejora continua de los servicios y productos en relación con el medioambiente. Es fundamental la colaboración del resto de entidades involucradas y proveedores

6)Antzizar Kiroldegiko langilegoa informatu, formatu eta sentsibilizatu bakoitzaren lanpostuaren ingurugiro aspektuen arabera. Langileak derrigortuta daude beraien zereginen barruan, indarrean dagoen ingurugiro legediaren oinarriak errespetatzera.

6)Informar, formar y sensibilizar a todo el personal, según el puesto de trabajo que ocupan de los aspectos ambientales relacionados con el mismo. El personal de plantilla está obligado a respetar la normativa ambiental en vigor en el desarrollo de sus funciones

7)Antzizar Kiroldegiko erabiltzaileari, norberak, instalakuntzetan eskaintzen diren zerbitzuak erabiltzeagatik eragindako zuzeneko edo zeharkako ingurugiro aspektuen zenbaterainokoaz informatu eta sentsibilizatu.

7)Informar y sensibilizar en la medida de lo posible a los usuari@s de Antzizar Kiroldegia del alcance que puedan tener los aspectos ambientales que estén influidos directa o indirectamente por el uso de los servicios

.